

Sprachkurs Spanisch online

Thema 17: En la oficina de Correos – Auf dem Postamt

A: Einstieg

<p>He comprado algunos regalos para mi hermana y su marido de Alemania y además les he escrito una carta. Ahora quiero mandarles un paquete postal a Alemania. Por eso me voy a la oficina de correos.</p>	<p>Ich habe meiner Schwester und ihrem Mann aus Deutschland ein paar Geschenke gekauft und einen Brief geschrieben. Diese möchte ich nun mit einem Paket nach Deutschland verschicken. Deshalb gehe ich zum Postamt..</p>
--	---

B: Dialog

Usted	Trabajador de Correos	Sie	Postangestellter
¡Hola!	Buenos días, ¿Qué desea?	Hallo.	Guten Morgen, was wünschen Sie?
Quiero mandar un paquete a Alemania.	Bueno, pues por favor, saque un ticket para la ventanilla A-44.	Ich möchte ein Postpaket nach Deutschland verschicken .	Gut. Dann ziehen Sie bitte einen Wartezettel für den Schalter A-44.
¿Ticket; para qué?	Para recibir un número con qué Usted será llamado y atendido en la ventanilla.	Wartezettel? Wozu?	Damit Sie eine Nummer bekommen, mit der Sie aufgerufen werden und am Schalter bedient werden.
Vale, gracias.	De nada.	Gut, danke.	Gern geschehen.
Buenos días. Quiero mandar-este paquete a Alemania.	Vale, ¿pues como envío normal o debería ser enviado como paquete urgente?	Guten Tag, ich möchte dieses Paket nach Deutschland verschicken.	Gut, dann ist es eine normale Paketsendung oder soll es als Express – Paket versandt werden?
No, por favor, envíelo por correo normal.	Bueno ¿Quiere enviarlo cómo paquete asegurado?	Nein, das soll auf normalem Postweg zugestellt werden.	Gut, wollen Sie es als versichertes Paket verschicken?
Sí, mejor si está asegurado porque contiene algunas cosas valiosas.¿ Cuándo más o menos llegará a Alemania?	Entonces por favor, rellene este resguardo. Esto depende de que cuanto tarde el transporte de correo. Pero debería llegar de 5 a 8 días laborales. Pues son €16,95.	Ja, es wäre besser wenn es versichert wäre; es sind einige wertvolle Sachen drin. Wann wird es denn ungefähr in Deutschland ankommen?	Dann füllen Sie bitten den Schein aus. Das hängt davon ab, wie schnell der Postweg funktioniert. Aber in 5-8 Werktagen dürfte es da sein. Das sind dann 16, 95 €
Además necesito 10 sellos para Alemania.	¿Para cartas normales o más grandes?	Außerdem brauche ich noch 10 Briefmarken für Deutschland.	Für normale Briefe oder größere?

Para cartas normales.	Vale, son €5,20. ¡Hasta luego!	Für normale Briefe.	Gut. Das sind dann noch mal 5,20 € Auf Wiedersehen!
-----------------------	-----------------------------------	---------------------	---

C: Anmerkungen

In Málaga gibt es ein Hauptpostamt, das so genannte „Correos“ in der Avenida Andalucía und mehrere kleinere Ämter in der Stadt. Das Postamt ist ganztägig bis 20 Uhr geöffnet. Briefmarken bekommen Sie aber auch in den Tabakgeschäften (Estanco) und in sehr guten Hotels an der Rezeption. Für Postkarten und Briefe bis 20 Gramm gilt dasselbe Porto. Wenn Sie einen Brief nach Spanien schicken, sollten Sie darauf achten die Wohnungsnummer daraufzuschreiben, da auf den Klingeln keine Namen sondern nur die Angabe der Wohnung vermerkt ist (zum Beispiel 4º izda). Dabei bedeutet i = izda. = izquierda = links und d = der. = derecha = rechts. Der andalusische Akzent zeichnet sich insbesondere dadurch aus, dass Endungen sowie der Buchstabe "s" vielfach nicht gesprochen werden. Wenn Sie also so etwas wie "ma o meno" hören sollten, dann handelt es sich um den Ausdruck "más o menos" also "mehr oder weniger" im Sinne von ungefähr. Wenn Sie etwas nicht verstehen, können Sie mit "¿cómo?" = "wie bitte?" nachfragen. Auch die Floskel "¿Puede repetirlo, por favor?" = "Können Sie das bitte wiederholen" ist sehr nützlich.

(Preis- und Gewichtsangaben ohne Gewähr)

WWW.AIFP.ORG

D: Glossar Spanisch-Deutsch

además	außerdem
ahora	jetzt
atendido (Grundform ist atender)	bedient
buenos días	Guten Tag
carta (la)	Brief (der)
como	wie
con qué	womit
contiene (Grundform ist contener)	er/sie/es beinhaltet
cosa (la)	Sache (die)
cuanto	wie viel
de nada	gern geschehen
debería (Grundform ist deber)	er/sie/es sollte
depende (Grundform ist depender)	er/sie/es hängt von ab
desea (Grundform ist desear)	er/sie/es wünscht
día laboral (El)	Werktag (der)
entonces	dann/nun
enviado (Grundform ist enviar)	verschickt
envíelo (Grundform ist enviarlo)	verschicken Sie es
envío (el)	(Post)sendung (die)
está	er/sie/es ist
gracias	danke
he comprado (Grundform ist haber comprado)	ich habe gekauft
he escrito (Grundform ist haber escrito)	ich habe geschrieben
hermana (la)	Schwester (die)
hola	hallo
llamado (Grundform ist llamar)	aufgerufen/gerufen
llegar	(an)kommen
mandar	(ver)schicken
marido (el)	(Ehe)Mann (der)
más o menos	ungefähr / mehr oder weniger
mejor	besser
mi	meine
necesito (Grundform ist necesitar)	ich brauche/benötige
normal	normal
número (el)	Nummer (die)
oficina de Correos (la)	Postamt (das)
paquete postal (el)	Postpaket (das)
para	für
para qué	wozu/weshalb
pero	aber
por correo postal	auf dem Postweg
por eso	deshalb
por favor	bitte
porque	weil
postal (el)	Postkarte (die)
pues	dann/also
qué	was
quiero (Grundform ist querer)	ich möchte
recibir	erhalten
regalo (el)	Geschenk (das)
rellene (Grundform ist rellenar)	er/sie/es füllt aus
resguardo (el)	(beleg)Schein (der)
saque (Grundform ist sacar)	hier: ziehen
se tarde (Grundform ist tardarse)	er/sie/es braucht/dauert
sello (el)	Briefmarke (die)
será (Grundform ist ser)	er/sie/es wird sein
si	wenn

sí	ja
son (Grundform ist ser)	hier: das sind/das macht
ticket (el)	Ticket/Schein (der)
transporte de correo (el)	Postweg (der)
urgente	dringend/Eil-
Usted	Sie
vale	ok
valioso	wertvoll
ventanilla (la)	Postschalter (der)
y	und

WWW.AIFP.ORG